

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Ders 04 – Yeni iş arkadaşı

Radio D bürosunda Philipp bekleniyordur. Müstakbel iş arkadaşları zaman geçirmeye çalışırlar, ama Philipp bir türlü gelmez. Telefonla iletişim sağlamak da mümkün olmaz.

Philipp hava şartları kötü olduğu için çok geç kalır. Paula'ya telefonla haber vermeye çalışır. Ama ona ulaşamaz. Paula ve Ayhan bürodan ayrılırlar. Philipp'in annesi de büroyu arayınca işler iyice karışır.

Bu bölümde Philipp geç kaldığı için özür dilemeye çalışıyor. Dinleyiciler **özür dilemenin** çeşitli şekillerini öğreniyorlar.

Manuskript der Folge 04

Sunucu

Radyo D Dil Kursunun dördüncü bölümüne hoş geldiniz sevgili dinleyiciler. Radyo D'nin redaksiyonuna gitmek için yola çıkan Philipp'i hatırlıyor musunuz? Otoyolda ilerlerken şiddetli bir fırtınaya yakalanmıştı. Münih'ten Berlin'e gideceği uçağa yetişip yetişmediğini ben bile bilmiyorum. Her halükarda Ayhan ve Paula Radyo D'nin Berlin'deki haber merkezinde Philipp'i bekliyorlardı, zira Philipp onların yeni çalışma arkadaşı olacaktı. Merkezde başka birisi daha var: Josefine – ve oldukça suratı asık. Josefine'in suratının neden bu kadar asık olduğunu bulmaya çalışın.

Szene 1: in der Redaktion

Josefine

Iih, was ist denn das?

Paula und Ayhan

Guten Abend, Josefine.

Josefine

Ach, Paula

Ayhan – ihr seid noch hier?

Ayhan

Ja, leider. Wir warten auf Philipp.

Josefine

Philipp?

Paula und Ayhan

Der neue Kollege.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Josefine

So so – der neue Kollege –
und ich weiß das nicht.

Paula

Josefine, bitte. Tut mir Leid.

Josefine

Und ich weiß das mal wieder nicht.

Ayhan

Der Espresso ist fertig.

Hier, Josefine.

Josefine

Nein. Danke.

Paula und Ayhan

Ach, Josefine ...

Sunucu

Bu Josefine idi. Belki de onu kendisinin de Radyo D’de olduğunu söylediği geçen yayından hatırlıyorsunuzdur. Evet, gerçekten de öyle: Çünkü akşamları büroda ortalığa o çeki düzen veriyor ve buna hemen her zaman ihtiyaç oluyor... Haber merkezine geldiğinde Paula ve Ayhan’ın hâlâ orada olduğunu görünce şaşırıyor.

Josefine

Ach, Paula

Ayhan – ihr seid noch hier?

Sunucu

Ve onların ikisinin Philipp’i beklediklerini, bunun yanı sıra Philipp’in Paula ile Ayhan’ın yeni çalışma arkadaşları olduğunu öğreniyor.

Ayhan

Wir warten auf Philipp.

Josefine

Philipp?

Paula und Ayhan

Der neue Kollege.

Josefine

So so – der neue Kollege ...

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Josefine

So so – der neue Kollege ...
und ich weiß das nicht.

Paula

Josefine, bitte. Tut mir Leid.

Josefine

Und ich weiß das mal wieder nicht.

Ayhan

Der Espresso ist fertig.

Philipp

Hier, Josefine.

Josefine

Nein. Danke.

Josefine

Nein, danke.

Sunucu

Paula ve Ayhan ile Josefine arasında dostça bir ilişki olduğundan, Philipp'in onlara katılacağı hakkında hiçbir şey bilmemesine oldukça bozuluyor.

Sunucu

Paula'nın özür dilemesi bile kâr etmiyor. Josefine kendisini dışlanmış hissetmektedir.

Sunucu

Hatta Ayhan'ın Espresso kahve içme teklifini bile geri çeviriyor.

Sunucu

Bakalım Josefine'i biraz neşelendirebilecek miyiz? Merhaba Josefine, kendini dinleyicilerimize tanıtmak istemez misin?

Sunucu

Oo, bu oldukça açtı. Neyse sevgili dinleyiciler, Josefine'in aslında çok cana yakın tarafları olduğunu da göreceksiniz.

Sunucu

Gelin biz bu arada Berlin'de sabırsızlıkla beklenmekte olan Philipp'e dönelim. Zavallı hâlâ Münih'te. Yağmur yüzünden Berlin'e giden uçağı kaçırdı, fakat neyse ki şans eseri bir sonraki uçuşa bilet bulabildi. Philipp'in şimdi ne yapacağı konusunda herhangi bir fikriniz var mı? Dinlerken kontrol edin, bakalım haklı çıkacak mısınız?

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Szene 2: im Flughafen München

Philipp

Bitte, Paula, bitte geh ans Telefon.

Elektronische Stimme

Hier ist die Mailbox von ...

Paula

... Paula Meyer

Elektronische Stimme

Paula Meyer ist nicht da.
Sprechen Sie Ihre Nachricht jetzt.

Philipp

Hallo, Paula, hier ist Philipp. Ich bin noch in München.
Tut mir Leid. Meine Maschine ist um elf Uhr in Berlin.
Ciao.

Sunucu

Eğer bir randevuya yetişilemeyecekse, akla yakın olan telefon etmektir. Bütün ayrıntıları tam olarak anlamamış olsanız bile, büyük olasılıkla Philipp'in Paula'ya telefon ettiğini anlamış olmalısınız.

Philipp çaresiz bir şekilde Paula'nın telefona yanıt vermesini bekliyor.

Philipp

Bitte, Paula, bitte geh ans Telefon.

Sunucu

Belki de ona bizzat ulaşamadığını, yalnızca telesekreteri-ne ulaşabildiğini de anlamışsınızdır.

Elektronische Stimme

Hier ist die Mailbox von ...

Paula

... Paula Meyer

Elektronische Stimme

Paula Meyer ist nicht da.

Sunucu

Arayan kişilerin -eğer isterlerse- telesekretere mesaj bırakmaları bilinen bir şeydir.

Elektronische Stimme

Sprechen Sie Ihre Nachricht jetzt.

Sunucu

Ve Philipp de bunu yapıyor. Paula'ya hangi mesajı bırakıyor? Doğal olarak ilk önce kim olduğunu ve nerede olduğunu söylüyor.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Philipp

Hallo, Paula, hier ist Philipp. Ich bin noch in München.

Philipp

Tut mir Leid.

Philipp

Tut mir Leid.

Meine Maschine ist um elf Uhr in Berlin. Ciao.

Sunucu

Ve Philipp'in randevusuna yetişemediği için ne kadar üz-
zöldüğünü anlamışsınızdır.

Sunucu

Sahnenin sonunda geçen **Makine – MASCHINE** ve **Berlin**
sözcüklerini belki duymuşsunuzdur. **MASCHINE** gündelik
dilde uçak anlamına gelmektedir.

Yalnızca özür dilemek , Berlin'de onu bekleyenler açısın-
dan çok fazla bir şey ifade etmez. Bu yüzden Philipp onla-
ra uçağının ne zaman Berlin'e ineceğini de bildirir.

Sunucu

Demek ki Philipp ancak gece 11'de gelecek. Bu arada te-
lesekreterindeki mesajları dinleyen Paula, Ayhan'la birlikte
haber merkezinden çıkar ve Josefine orada tek başına ka-
lır.

Şimdi Josefine'nin yeni duruma alışmak için daha çok za-
manı vardır.

Ona kulak verin ve özellikle o sırada gelen bir telefona na-
sıl yanıt verdiğine dikkat edin.

Szene 3: in der Redaktion

Paula und Ayhan

Josefine, tschüüü.

Josefine

Schönen Abend noch.

Der neue Kollege. Philipp.

Na super.

Philipp, der neue Kollege.

Na so was!

Hm, gut, der Kaffee ist gut.

Telefon? So spät?

Hier bei Radio D, ja bitte?

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Frau Frisch

Guten Abend. Entschuldigung, es ist ja schon sehr spät.
Mein Name ist Frisch, Hanne Frisch.
Ist Philipp da?

Josefine

Entschuldigung, wer bitte? Philipp?

Frau Frisch

Ja, Philipp – der neue Kollege.

Josefine

Nein, der ist nicht da.

Und tschüs!

Sunucu

Büyük olasılıkla duydunuz: Josefine masum rolünü oynuyor. Sanki Philipp'in adını şimdiye kadar hiç duymamış gibi davranır.

Josefine

Entschuldigung, wer bitte? Philipp?

Sunucu

Ve arayan bayan, yardımcı olmaya çalışarak Philipp'in ekibe yeni katılan kişi olduğunu söylediğinde, Josefine çok ters davranır ve yalnızca onun orada olmadığını söyler.

Josefine

Nein, der ist nicht da.

Sunucu

Arayan kişinin sesi tanıdık geldi mi? Bu Philipp'in endişeye kapılan annesi Bayan Frisch'tir. Bu kadar geç saatte telefon ettiği için özür diler.

Frau Frisch

Guten Abend. Entschuldigung, es ist ja schon sehr spät.

Sunucu

Evet, her şey birbirine girmiş durumda: Paula ve Ayhan Philipp'i, Philipp uçağının kalkmasını, annesi de onun telefonla aramasını beklemektedir... Ancak siz, sevgili dinleyiciler, siz beklemek zorunda değilsiniz. İşte yine Profesörümüz geliyor.

Paula

Und nun kommt – unser Professor.

Ayhan

Radio D ...

Paula

... Gespräch über Sprache.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Sprecher

Entschuldigung.
Entschuldigung.

Frau Frisch

Entschuldigung, es ist ja schon sehr spät.

Sprecher

Tut mir Leid.
Tut mir Leid.

Paula

Josefine, bitte. Tut mir Leid.

Philipp

Tut mir Leid.

Sprecherin

Entschuldigung, tut mir Leid.
Tut mir Leid, Entschuldigung.

Sprecher

Sorry.

Ayhan

O, sorry, Entschuldigung.

Profesör

Evet, gerçekten her şey birbirine girmiş durumda. Ve böyle bir durumda en doğrusu özür dilemek. Bugün size bunu Almanca olarak nasıl yapabileceğinizi anlatmak istiyorum. Kuşkusuz en kolay yolu, **ENTSCULDIGUNG** – **özür dileyim** demektir.

Sunucu

Veya şu ifade kullanılmaktadır **TUT MIR LEID** – **üzgünüm**.

Profesör

Tabii ki bunları birlikte kullanmak da mümkündür.

Sunucu

Ama tabii sadece **sorry** de diyebilirsiniz.

Profesör

Evet, evet, İngilizce bir sözcük olan **sorry** genellikle gençlerin kullandığı bir ifade tarzıdır.

Sunucu

Ama Profesör, siz kendiniz de henüz çok gençsiniz. Her neyse, sayın profesör size çok teşekkür ederiz. Ve sevgili dinleyiciler, bu yayında dinlemiş olduğunuz sahneleri sizlere bir kez daha dinleteceğiz.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Sunucu

Öncelikle, Radyo D'nin Berlin'deki haber merkezinde geçen sahneyi dinleyin. Orada Philipp'in gelmesi beklenmektedir.

Wiederholung Szene 1: in der Redaktion

Sunucu

Ve insanlar Berlin'de Philipp'i beklerlerken, o çaresiz Paula'ya ulaşmaya çalışmaktadır.

Wiederholung Szene 2: im Flughafen München

Sunucu

Josefine kendine has tarzıyla büroya çekidüzen vermektedir.

Wiederholung Szene 3: in der Redaktion

Sunucu

Bir sonraki yayında Philipp'in Radyo D'nin haber merkezinde nasıl karşılandığını ve daha pek çok şeyi dinleyeceksiniz.

Paula

Bis zum nächsten Mal, liebe Hörerinnen und Hörer.

Ayhan

Und tschüs.

Herrad Meese

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle